

N° 4133.

ROUMANIE ET YOUGOSLAVIE

Accord additionnel à la Convention signée à Belgrade le 30 janvier 1933 entre les deux pays, réglant la question de la nationalité et de l'indigénat des personnes qui, par suite de la délimitation, ont perdu leur nationalité originaire. Signé à Bucarest, le 13 mars 1935.

ROUMANIA AND YUGOSLAVIA

Additional Agreement to the Convention signed at Belgrade on January 30th, 1933, between the Two Countries regulating the Question of Nationality and that of the Citizenship of Persons who, in consequence of the Frontier Delimitation, have lost their Original Nationality. Signed at Bucharest, March 13th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4133. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE CONVENTION SIGNED AT BELGRADE ON JANUARY 30TH, 1933, BETWEEN THE KINGDOM OF ROUMANIA AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA REGULATING THE QUESTION OF NATIONALITY AND THAT OF THE CITIZENSHIP OF PERSONS WHO, IN CONSEQUENCE OF THE FRONTIER DELIMITATION, HAVE LOST THEIR ORIGINAL NATIONALITY. SIGNED AT BUCHAREST, MARCH 13TH, 1935.

French official text communicated by the Chargé d'Affaires p.i. of the Royal Roumanian Legation to the League of Nations. The registration of this Agreement took place June 24th, 1937.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA
and

ON BEHALF OF HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA
THE REGENCY COUNCIL,

Being mutually desirous of rectifying and supplementing the Convention³ of January 30th, 1933, between the Kingdom of Roumania and the Kingdom of Yugoslavia regulating the question of nationality and that of the citizenship of persons who, in consequence of the frontier delimitation, have lost their original nationality,

Have resolved to conclude an Additional Agreement for that purpose, and have appointed as their respective Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

Monsieur Alexandre N. IACOVAKY, Minister Plenipotentiary, Director in the Ministry of Foreign Affairs, Bucharest ;

ON BEHALF OF HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA

THE REGENCY COUNCIL :

Monsieur Bochko I. Tcholak ANTITCH, Doctor of Law, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The provisions of Articles 1 and 3 of the Convention between the Kingdom of Roumania and the Kingdom of Yugoslavia regulating the question of nationality and that of the citizenship of

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Belgrade, May 26th, 1937.

³ Vol. CXLVI, page 173, of this Series.

persons who, in consequence of the frontier delimitation, have lost their original nationality, signed on January 30th, 1933, at Belgrade, shall also apply to persons who had citizenship at Jasa Tomic (Modos) or at Surjan, in so far as such persons fulfil the conditions stipulated in the above-mentioned Articles.

For such persons, the periods provided for in the Convention of January 30th, 1933, shall begin on the date of ratification of the present Agreement.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Bucharest, in duplicate, in French, this 13th day of March, one thousand nine hundred and thirty-five.

(Signed) Alexandru N. IACOVAKY.

(Signed) Bochko I. Tcholak ANTITCH.